

LEONORE A. GRENOBLE, LINDSAY J. WHALEY
Saving Languages: An Introduction to Language Revitalization
Cambridge University Press, 2006

Scrit cul intent di sensibilizâ la int sul probleme de pierdite progressive des lenghis minoritariis tal mont, chest preseât libri di 231 pagjinis, dividût in siet cjapitui, al è rivât ancje a diventâ une vuide di riferiment par dutis chês comunitâts che a sintin il dovê di preservâ l'ûs dal propri idio-me metût in pericol de globalizazion lenghistiche e comportamentâl che e sta planc a planc cjapant prese te societât.

In mût simultani ai cambiaments gjeo-politics, sociâi e economics di chest moment storic, lis lenghis minoritariis a vegnin par fuarce sclîçadis e menaçadis de pression culturâl moderne, si che duncje la lenghe dal stât e domine simpri di plui lis lenghis locâls leadis aes tradizions, e chei che lis fevelin a percepissin un disvantaç sociâl e a sintin simpri mancûl la dibisugne di doprâlis.

Chestis a son lis denunziis sociâls, par nuie taponadis, che o lein tai prins cjapitui scrits a dôs mans di Leonore A. Grenoble e Lindsay J. Whaley, docents dal Dartmouth College di Hanover, Hampshire (USA) che, in gracie des lôr analisis e ricercjis lenghisticis fatis in maniere direte su lis lenghis tungusis in Siberie e Cine, a àn elaborât e savût scrivi cun clarece i risultâts dai studis frontâts e duncje tirâ lis lôr conclusions e sugjeriments pe lôr tutele.

Chest in particolâr al è metût ben in evidence: il bagai culturâl che al covente par frontâ il procès di mantignî in sigurece une culture lenghistiche (partint dal so insegnament ai membrs de comunitât), lis decisions politichis, ma soledut il savê ricognossi lis risorsis finanziariis, par rindi chel procès fatibil. L'obietîf principâl al è chel di furnî i struments essenziâi par mantignî vîf l'ûs de lenghe minoritarie anticipant e risolvint i eventuâi problemis che a podaressin nassi. In chescj ultins agns, di fat, l'argument al à discjadenât tancj dibatiments cu la consecvente produzion di libris e iniziativis di bande di antropolics e lingüiscj par rinfuarçâ e supuartâ lis lenghis locâls.

In plui di sei un prezîôs riferiment pai membrs des comunitâts inte-

ressadis al propri destin lenghistic e culturâl, chest al è ancje il prin libri cuntune analisi plene sui dirits umans dai rifugiâts, scrits e fissâts de Convenzion. Riferintsi aes normis fundamentâls dai dirits umans, i autôrs a metin in pratiche lis lôr analisis al probleme di protezion plui dificil dal mont, produsint cussì une opare pionieristiche e une risorse fondamentâl pai dirits umans.

Fintremai dal prin cjapitul, duncje, e ven descrite in curt la situazion lenghistiche dal presint; une indicazion clare pai nestris fîs che, se a dismetin di imparâ une lenghe minoritarie, cheste e sarà metude in pericol. E ven daûr une liste di diviers fatôrs che a incidin su la precarietà di une lenghe, come il doprâ la lenghe nazionâl predominant, la politiche di insegnament e la mancance di risorsis finanziariis.

Dant un cuc tra lis pagjinis di chest volum, no vegnin cjapadis in considerazion dome lis problematichis ‘sociâls’ a pene scritis, ma e ven ancje metude in lûs la impuartance dal insegnament e de ortografie, a testemoneance di une realtât lenghistiche consolidade.

In cont di chest, i contribûts impuartants di Grenoble e Whaley a son une panoramiche di soluzions e di passaçs fundamentâi sugjerîts par inestrada un program di insegnament e tornâ a pandi cussì une lenghe che no je plui fevelade. Il studi de gramatiche cence dubis al mostarès un status di lustris di cheste ultime, parcè che e sarès adate ancje al ûs di ogni dì in cjase e in altris ambits sociâi modernis, ma la sô atuazion intes scuelis e volarès une schirie di competencis e finanziaments che a valorizedin la sô utilitât.

I autôrs a ricuardin, par prionte, che l’insegnament fat in lenghe locâl nol pues jessi realizât cence il sostegn de comunitât locâl che e à di jessi coinvolte in dutis lis fasis di disvilup dal projet, cence par altri insisti a ducj i coscj a volê une forme convenzionâl dal lengaç, de ortografie e des soluzions pedagogjichis. Chescj, di fat, a son i motîfs che tancj tentatîfs di insegnament a son falîts e Grenoble e Whaley a proponin come esempi chel de comunitât dai Coreguaje, in Colombie; culî il program nol è lâa a bon fin par colpe de mancance di comunicazion e consultazion cui natîfs che a jerin semianalfabets in spagnûl. Cun di plui, chei che a detin lis regulis ortografichis a àn di tignî cont ancje des convenzions utilizadis des altris lenghis logadis intune regjon, par podê otignî une ortografie ideâl acetade ancje di chei che a fevelin la lenghe di maiorance.

In chest panorame, ancje la gnove tecnologjie, al contrari di ce che si podarès pensâ, e pues limitâ la riproduzion, e duncje l'ûs, dai simbui che si puedin doprâ; al è par chest che e risulte plui vaele une ortografie plui semplice che si pues riprodusi sui dispositîfs tecnologjics.

Tal VI cjapitul al è metût in lûs il rôl impuartant de forme scrite di une lenghe intal procès dal so rinfuarçament, sei parcè che cheste forme no je magari mai esistude, sei parcè che, par cuistions storichis e sociâls, e pues jessi lade fûr di ûs.

La prime mosse par otignî une ortografie vaele, a sclarissin i studiôs, e je la creazion dai simbui par codificâ la lenghe, par passâ daspò ae fase di acetazion iniziâl di bande dai destinatari, di mût di determinâ la sô eficacitât e sigurâ il so avignî.

La siele dai autôrs di dedicâ un cjapitul, l'ultin, a la creazion di un program lenghistic, e je une clare e esplicite volontât di finî il lavôr, daspò analisis precis, furnint une schirie di conseis par scrivi un program par infuartî la lenghe daûr des propriis esigjencis e des risorsis a disposizion.

Concludude la leture slisse e plasevule di chest test, si à la impression di tignî tra lis mans no un dai tancj libris che a frontin un teme socio-cultural, ma un vêr manuâl pe comprehension dal nestri patrimoni lenghistic e une base par capî cemût prudelâlu, no dome parcè che si trate di protezi lis nestris tradizions, ma ancje parcè che jessi bilengâi al pues risultâ une vore convenient pal aprendiment di altris lenghis.

Cristina Minuzzo
minuzzo.cristina@gmail.com